

Shawshank Redemption

Created by: Pouya Dakhili

www.teacherpouya.ir

سلام و درود!

فایل پیشرو شما در دو قسمت پیشرفته و غیرپیشرفته تهیه شده است. در قسمت پیشرفته شما فقط با عبارات و کلمات انگلیسی سر و کار دارید که در ابتدای این فایل قرار دارد. در قسمت دوم که ساده تر می باشد معادل فارسی جملات و کلمات را قرار دادم. این قسمت با وجود معنی فارسی باز هم برای زبان آموزان سطوح مبتدی چالش برانگیز خواهد بود اما قطعاً می توانید از آن برای یادگیری کلمات جدید استفاده کنید.

عبارات پیش رو از فیلم Shawshank Redemption انتخاب شده اند. مثالها را من اضافه کرده ام که شما بهتر متوجه معنی و کاربرد عبارات مورد نظر شوید. امیدوارم براتون جالب و مفید باشد. خوشحال میشم به دوستان و آشنایان علاقمندتون وب سایت رو معرفی کنید.

First Part

1. sleep on something

To delay making decision on something until the following day

It's not an easy decision. I'm going to **sleep on it**.

Experience shows that when he **sleeps on a decision**, he ends up doing the right thing.

2. learn somebody's lesson

To decide not to do something again because it has caused you problems in the past

She's going to be more careful. She's **learned her lesson**.

Don't you do this. Haven't you **learned your lesson**?

3. make first impression

The first time we see a person and form an opinion about them

I believe everyone wants to **make a good first impression**.

If you're trying to **make an awful first impression**, you're doing great.

4. make up your mind

Make a decision; decide

Hurry up and **make up your mind**. We're going to be late.

They still need some more time to **make up their mind**.

5. curry favor with somebody

To gain attention of person by telling them nice but insincere sentences

Are you trying to **curry favor with** the new boss?

I wouldn't say I'm **currying favor with** him, but I'm trying to get his attention.

6. a kick in the head

A very bad failure

I was studying for two whole years. It was **a kick in the head** when I couldn't pass.

Losing his business and money is seriously **a kick in the head**.

7. the budget is stretched thin

To not have enough money to do something

Since **my budget is stretched thin**, I cannot afford to go to a restaurant.

She's spending her money with extra care. I think **her budget is stretched thin**.

8. have trouble sleeping

When you can't go to sleep easily

Something is clearly on your mind. You **have trouble sleeping**.

I wonder why are you **having trouble sleeping**.

9. kick up a fuss

Object loudly and publicly to something

Instead of **kicking up a fuss**, talk about what you want clearly.

It's part of her personality. She always **kicks up a fuss** to get what she wants.

10. a figment of someone's imagination

Something imagined or created by your mind

I'm suspicious about what David said. I believe it was only **a figment of his imagination**.

She's a creative child. What she described is only **a figment of her imagination**.

11. chances are

It is likely that ...

Chances are that I have to go to Tehran next week.

Chances are that my grandmother goes on a cycling tour.

12. do someone's a favor

Do something for someone as an act of kindness

Brian, can you **do me a favor**?

Do me a favor and don't tell me what to do.

Second Part

1. sleep on something

To delay making decision on something until the following day

تصمیم گیری راجع به موضوعی را به فردا موکول کردن

It's not an easy decision. I'm going to **sleep on it**.

تصمیم آسونی نیست. تا فردا صبر می کنم.

Experience shows that when he **sleeps on a decision**, he ends up doing the right thing.

تجربه نشون داده زمانیکه درباره تصمیمی صبر میکنه نهایتا کار درست را انجام میدهد.

2. learn somebody's lesson

To decide not to do something again because it has caused you problems in the past

درس گرفتن؛ متوجه اشتباه شدن

She's going to be more careful. She's **learned her lesson**.

حواسش بیشتر جمع میشه. متوجه اشتباهش شده.

Don't you do this. Haven't you **learned your lesson**?

این کار رو انجام نده. هنوز از اشتباهت درس نگرفتی؟

3. make first impression

The first time we see a person and form an opinion about them

نظر افراد بعد از اینکه برای بار اول کسی را ملاقات کردن

I believe everyone wants to **make a good first impression**.

باور دارم که همه می خواهند در ملاقات اول تاثیر خوبی بر روی فرد مقابل بگذارند.

If you're trying to **make an awful first impression**, you're doing great.

اگر داری تلاش میکنی در ملاقات اول درباره ات نظر بدی داشته باشند کارت حرف نداره.

4. make up your mind

Make a decision; decide

تصمیم گرفتن

Hurry up and **make up your mind**. We're going to be late.

عجله کن و تصمیمت رو بگیر. دیر میرسیم.

They still need some more time to **make up their mind**.

هنوز احتیاج به زمان بیشتری برای تصمیم گرفتن دارند.

5. curry favor with somebody

To gain attention of person by telling them nice but insincere sentences

پاچه خواری کردن

Are you trying to **curry favor with** the new boss?

داری تلاش می کنی پاچه خواری رئیس جدید را بکنی؟

I wouldn't say I'm **currying favor with** him, but I'm trying to get his attention.

اسمش رو پاچه خواری نمیزارم اما تلاش می کنم توجهش رو جلب کنم.

6. a kick in the head

A very bad failure

شکست افتضاح

I was studying for two whole years. It was **a kick in the head** when I couldn't pass.

دو سال داشتم درس می خوندم. شکست افتضاحی بود زمانی که نتونستم قبول بشم.

Losing his business and money is seriously **a kick in the head**.

از دست دادن کسب و کار و پولش واقعا شکست افتضاحی بود.

7. the budget is stretched thin

To not have enough money to do something

بودجه کافی نیست

Since **my budget is stretched thin**, I cannot afford to go to a restaurant.

از آنجایی که بودجه ام کافی نیست، توان مالی رستوران رفتن رو ندارم.

She's spending her money with extra care. I think **her budget is stretched thin**.

پولش را با دقت خاصی خرج میکنه. فکر میکنم بودجه اش کم هست.

8. have trouble sleeping

When you can't go to sleep easily

به سختی خواب رفتن؛ مشکل خواب رفتن داشتن

Something is clearly on your mind. You **have trouble sleeping**.

مشخص هست یه چیزی ذهنت رو مشغول کرده. مشکل خواب رفتن داری.

I wonder why are you **having trouble sleeping**.

متعجبم که مشکل خواب رفتن دارید؟

9. kick up a fuss

Object loudly and publicly to something

با سر و صدای بلند اعتراض کردن

Instead of **kicking up a fuss**, talk about what you want clearly.

به جای با سر و صدا بلند اعتراض کردن واضح درباره چیزی که می خوای صحبت کن.

It's part of her personality. She always **kicks up a fuss** to get what she wants.

بخشی از شخصیتش هست. همیشه برای به دست آوردن چیزی که می خواد سر و صدا میکنه.

10. a figment of someone's imagination

Something imagined or created by your mind

حاصل تخیل کسی بودن

I'm suspicious about what David said. I believe it was only **a figment of his imagination**.

به حرفی که دیوید زد مشکوکم. باور دارم فقط حاصل تخیلش هست.

She's a creative child. What she described is only **a figment of her imagination**.

بچه خلاقیه هست. چیزی که توصیف کرد فقط حاصل تخیلش هست.

11. chances are

It is likely that ...

احتمالش هست که ...

Chances are that I have to go to Tehran next week.

احتمالش هست که هفته آینده باید برم تهران.

Chances are that my grandmother goes on a cycling tour.

احتمالش هست که مادربزرگم به یک تور دوچرخه سواری بره.

12. do someone's a favor

Do something for someone as an act of kindness

لطفی در حق کسی کردن

Brian, can you **do me a favor**?

برایان، می تونی لطفی در حقم بکنی.

Do me a favor and don't tell me what to do.

لطفی در حقم بکن و بهم نگو چه کار کنم.